



小紅帽

普及灣大學二年級 安曉洋

我高中二年級的時候就開始學中文，我的中文老師給了我一些有意思的故事來幫助我學習。雖然那已經是很久以前的課，但是我現在還記得其中的一些故事。我最

喜歡的一個故事是《小紅帽》。除了故事書以外，老師還給了我一張非常好聽的 CD，所以我可以一邊讀一邊聽。我常常睡覺以前聽，聽得越多，就學得越多。不過故事里的一些句子平時不常常用，像“你的嘴怎麼那麼大呀！”

或是“小紅帽，你奶奶病了。”高中畢業以後，我把那本書還給了老師，但是我把故事自己都打出來了，所以我可以跟大家分享這個故事。



開始的時候我只有問老師才能看懂這個故事，可是現在我的中文進步了，可以自己看懂這個故事。中文故事和英文故事有點兒不一樣，不過中英文的故事裡都有五個人：小紅帽、小紅帽的媽媽、小紅帽的奶奶、大灰狼和獵人。在這兒，我只想告訴大家兩個故事有什麼不一樣。英文故事說小紅帽走了一條比大灰狼更長的路去奶奶家，所以她比大灰狼到得晚。可是中文的故事說因為採花，所以她比大灰狼到得晚。另外一個不一樣的是大灰狼怎



麼死的。英文的故事裡是獵人打死大灰狼的，中文故事裡是小紅帽放了一塊大石頭在大灰狼肚子裡把它殺死的。還有一個中文故事說大灰狼沒吃掉小紅帽，小紅帽躲在一個地方最後救了奶奶。



美國人覺得小紅帽很有意思，因為這個故事告訴我們很多東西。讀了這個故事，小孩子應該知道，要是一個路人（或是大灰狼）問你的家人住在哪兒，你不應該告訴他。不然的話，你們就會被吃掉！這樣就糟糕了！雖然很多人喜歡這個故事，但是我覺得小紅帽的故事有點兒不太真實，這個故事也給了狼不好的名聲。要是一個大灰狼真的吃掉了你，你就會死掉了，不可能再從大灰狼的肚子裏逃出來。不過，我還是喜歡小紅帽，因為我用這個故事來學習中文！其實不管什麼語言，小紅帽都是一個很好玩的故事。



Vocabulary List:

- 幫助 bāngzhù to help
已經 yǐjīng already
久 jiǔ (in context) very long
還記 hái jì also remember
其中 qízhōng among
讓 ràng let/permit
打出來 dǎ chūlái to type (in context)
分享 fēnxiǎng to share it
看懂 kàn dǒng to understand (reading or watching)
事中 shì zhōng a matter of
一條 yītiáo measure word for a road
塊石頭 kuài shítou Chunk of stone
害死 hài sǐ To kill (with stone)
出現 chūxiàn appear
現實 xiàn shí realistic
不然的話 bùrán dehuà otherwise
名聲 míngshēng reputation
逃 táo escape

English Translation of the Essay:

When I was a sophomore in high school, my Chinese teacher gave me some interesting stories to help me study. Although this happened in a class a long time ago, I still remember some of the stories. My favorite story was “Xiao Hong Mao” or “Little Red Riding Hood”. In addition to this story, my teacher gave me a great CD so I could read and listen at the same time. I often listened before going to sleep and the more I listened the more my studies improved. However, in the story some sentences aren’t used very often, like “What big teeth you have!”

and “Little Red Riding Hood, your grandmother is sick.” After graduating high school, my Chinese teacher asked me to return the book but I typed the entire story before giving it back so I could share the story with all of you.

When I started, I could only understand the story if I asked my teacher lots of questions, but now my Chinese has improved and I can understand this story. The Chinese version and English version are a little different, but no matter the version, they always have five characters: Little Red Riding Hood, Little Red Riding Hood’s mother, Little Red Riding Hood’s grandmother, the Big Bad Wolf, and the woodsman (or hunter). Here I just want to tell you all what is different about the story. In the English version, Little Red Riding Hood goes down a longer path than the Big Bad Wolf to get to her grandmother’s house, so she arrives later than the wolf. However, the Chinese version says she is late because she stops to pick flowers. Another difference is in how the wolf dies. The English version says the woodsman or hunter kills the wolf; in the Chinese version, Little Red Riding Hood puts a big stone into the Big Bad Wolf’s stomach, which kills him. Another Chinese version of the story says that the Big Bad wolf never ate Little Red Riding Hood, and that she hid somewhere so she could help her grandmother.

American people think Little Red Riding Hood is very interesting because this story tells us many things. When little children read this story, they should know that if a stranger (or a Big Bad Wolf) asks you where your family lives, you shouldn’t tell him. If you do, you will all be eaten! That would be terrible! Although many people like this story, I think it is a little unrealistic and can give wolves a bad reputation. If a wolf eats you, you will be dead, you won’t just pop out of his stomach again. However, I still like Little Red Riding Hood because it is great for studying Chinese. No matter what language someone speaks, Little Red Riding Hood is always a fun story.

小紅帽

從前，有個小姑娘，整天帶著一頂紅帽子，大家都叫她 “小紅帽”。

有一天，媽媽對她說：“小紅帽，你奶奶病了，快給她送點心去。”

“好的，媽媽。”小紅帽接過點心，朝樹林跑去。小紅帽剛走進樹林，碰見了一只大灰狼。

大灰狼咧開嘴，說：“小紅帽，你好呀。”

小紅帽可不知道大灰狼是個壞傢伙，她說：“你好。大灰狼。”

“你上哪兒去呀？”

“我給奶奶送點心去，”小紅帽說。

大灰狼又問：“你奶奶住哪裏呀？”

“我奶奶住在樹林里。屋子旁邊還有三棵高高的橡樹呢！”

“噢。是嗎？”

大灰狼想了想，對小紅帽說：“你看，樹林裏的花開得多好看呀。”

小紅帽高興地說：“對呀！我采些鮮花送給奶奶，她一定會很高興的。”小紅帽離開了大路，到樹林里去採花了。大灰狼等小紅帽跑遠了，撒開腿就朝小紅帽的奶奶家跑去。

篤，篤，篤，大灰狼敲著門。

“誰呀？”奶奶躺在床上問。

“我是小紅帽，給您送點心來了。”

“你進來吧，我病得起不來了。”奶奶說。

大灰狼闖進屋子，一口把老奶奶吞進了肚子。然後他穿上奶奶的衣服，戴上奶奶的帽子，躺在奶奶的床上。

這時，小紅帽手裏拿著許多花向奶奶家跑來。咦，怎麼大門開著？她走進房間，看見奶奶躺在床上，帽子戴得低低的。真奇怪。

“奶奶，您好，您的耳朵怎麼這麼大？”

“耳朵大能聽清你說話呀。”

“呀，您的眼睛為什麼這麼大？”

“噢，眼睛大能看見你呀。”

“咦，您的手怎麼這樣大呀？”

“手大能擁抱你呀。”

“還有你的嘴怎麼也那麼大呀？”

“嘴大好把你一口吃掉呀。”大灰狼說著從床上跳起來，一口把小紅帽吞下去了。

這時，正好有個獵人走過，聽到很大的呼嚕聲，就進了屋子。哎喲，是一子只大灰狼躺在床上。獵人說：“我終於找到你啦！”獵人正要開槍，一想不對：“大灰狼可能吃了老奶奶，我得把老奶奶救出來。”

獵人找來一把剪刀，他剪了几下，看見一頂小紅帽，再剪几下，小紅帽就跳了出來。緊接著，老奶奶也爬出來了。小紅帽趕緊去揀了一大塊石頭，塞進大灰狼的肚子里。狼醒了想逃走，可是石頭太重了，他沒走几步就倒在地上死了。

獵人剝下狼皮帶回家去了，奶奶吃了小紅帽送的點心，身體好多了。